

Dan it-test hu maħsub purament bħala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B**

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2016/1103

tal-24 ta' Ġunju 2016

li jimplimenta kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali

(ĠU L 183, 8.7.2016, p. 1)

Ikkoreġut minn:

► **C1** Emendi, Ġ.U. L 113, 29.4.2017, p. 62 (2016/1103)

► **C2** Emendi, Ġ.U. L 167, 4.7.2018, p. 36 (2016/1103)



REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2016/1103

tal-24 ta' Ġunju 2016

li jimplimenta kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali

KAPITOLU I

KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Il-kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali.

Huwa m'għandux japplika għall-materji fiskali, doganali jew amministrattivi.

2. Dawn li ġejjin huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:

- (a) il-kapaċità legali tal-konjuġi,
- (b) l-eżistenza, il-validità jew ir-rikonossiment ta' żwieġ,
- (c) l-obbligi ta' manteniment,
- (d) is-suċċessjoni għall-patrimonju ta' konjuġi deċedut,
- (e) is-sigurtà soċjali,
- (f) l-intitolament għal trasferiment jew aġġustament bejn konjuġi, fil-każ ta' divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ, ta' drittijiet għall-pensjoni tal-irtirar jew ta' dizabbiltà akkumulati matul iż-żwieġ u li ma ġġenerawx dhul ta' pensjoni matul iż-żwieġ,
- (g) in-natura tad-drittijiet *in rem* marbuta ma' proprjetà, u
- (h) kwalunkwe reġistrar f'reġistru ta' drittijiet fi proprjetà immobbli jew mobbli, inklużi r-reqwiziti legali għal tali reġistrar, u l-effetti tar-reġistrar jew tan-nuqqas ta' reġistrar ta' tali drittijiet f'reġistru.

Artikolu 2

Kompetenza f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri

Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-kompetenza tal-awtoritajiet tal-Istati Membri biex jitrattaw materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "reġim tal-proprjetà matrimonjali" tfisser sett ta' regoli li jikkonċernaw ir-relazzjonijiet dwar il-proprjetà bejn il-konjuġi u fir-relazzjonijiet tagħhom ma' partijiet terzi, b'riżultat taż-żwieġ jew tax-xoljiment tiegħu;

▼B

- (b) “ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali” tfisser kull ftehim bejn il-konjuġi jew persuni li se jiżżewġu li permezz tiegħu jorganizzaw ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom;
- (c) “strument awtentiku” tfisser dokument f'materja ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali li jkun tfassal jew ġie rreġistrat formalment bħala strument awtentiku fi Stat Membru u li l-awtenticità tiegħu:
 - (i) tirrigwarda l-firma u l-kontenut tal-istrument awtentiku, u
 - (ii) tkun ġiet stabbilita minn awtorità pubblika jew awtorità oħra mogħtija s-setgħa li tagħmel dan mill-Istat Membru tal-orijini;
- (d) “deċiżjoni” tfisser kwalunkwe deċiżjoni f'reġim tal-proprjetà matrimonjali mogħtija minn qorti ta' Stat Membru, irrISPettivament mill-isem li jingħatalha, inkluża deċiżjoni dwar id-determinazzjoni tal-ispejjeż jew l-infiq minn uffiċjal tal-qorti;
- (e) “tranżazzjoni bil-qorti” tfisser tranżazzjoni fi kwistjoni relatata mar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li kienet approvata minn qorti jew konkluzi quddiem qorti matul il-proċedimenti;
- (f) “Stat Membru tal-orijini” tfisser l-Istat Membru li fih ingħatat id-deċiżjoni, jew ġie mfassal l-istrument awtentiku, jew ġiet approvata jew konkluzi t-tranżazzjoni bil-qorti;
- (g) “Stat Membru tal-eżekuzzjoni” tfisser l-Istat Membru li fih issir it-talba għar-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, jew għall-istrument awtentiku jew għat-tranżazzjoni bil-qorti.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu “qorti” jfisser kwalunkwe awtorità ġudizzjarja u l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-oħrajn kollha b'kompetenza f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji jew jaġixxu taħt delega ta' setgħa minn xi awtorità ġudizzjarja jew jaġixxu taħt il-kontroll tagħha, dment li tali awtoritajiet u professjonisti legali oħrajn joffru garanziji fir-rigward tal-imparzjalità u tad-dritt tal-partijiet kollha li jinstemgħu, u dment li d-deċiżjonijiet tagħhom taħt il-liġi tal-Istat Membru li fih joperaw:

- (a) jistgħu jkunu s-suġġett ta' appell jew reviżjoni minn awtorità ġudizzjarja; u
- (b) għandhom forza u effett simili bħal deċiżjoni ta' awtorità ġudizzjarja dwar l-istess materja.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-oħrajn imsemmijin fl-ewwel subparagrafu f'konformità mal-Artikolu 64.

KAPITOLU II

ĠURIZDIZZJONI

Artikolu 4

Ġurisdizzjoni f'każ ta' mewt ta' wiehed mill-konjuġi

Fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata fi kwistjonijiet tas-suċċessjoni ta' konjuġi skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, il-qrati ta' dak l-Istat għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex jiddeċiedu dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' dak il-każ ta' suċċessjoni.

▼B

*Artikolu 5***Ġurisdizzjoni f'każijiet ta' divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ**

1. Minghajr hsara għall-paragrafu 2, fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata biex tagħti sentenza fuq applikazzjoni għal divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ skont ir-Regolament (KE) Nru 2201/2003, il-qorti ta' dak l-Istat għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex jagħtu sentenzi dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' dik l-applikazzjoni.

2. Il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali taħt il-paragrafu 1 għandha tkun soġġetta għall-qbil tal-konjuġi fejn il-qorti li tkun inkarigata biex tagħti sentenza dwar l-applikazzjoni għal divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ:

- (a) tkun il-qorti ta' Stat Membru li fih l-applikant ikun resident abitwali u l-applikant ikun għex hemmhekk għal mill-inqas sena immedjatement qabel ma tkun saret l-applikazzjoni, skont il-hames inċiż tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003; jew
- (b) tkun il-qorti ta' Stat Membru li tiegħu l-applikant ikun ċittadin u l-applikant ikun resident abitwali hemmhekk u jkun għex hemmhekk għal mill-inqas sitt xhur immedjatement qabel ma tkun saret l-applikazzjoni, skont is-sitt inċiż tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003; jew
- (c) tkun inkarigata skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 f'każijiet ta' konverżjoni tas-separazzjoni legali f'divorzju; jew
- (d) tkun inkarigata skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 f'każijiet ta' ġurisdizzjoni residwa.

3. Jekk il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jiġi konkluż qabel ma l-qorti tiġi inkarigata biex tiddeċiedi dwar materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jikkonforma mal-Artikolu 7(2).

*Artikolu 6***Ġurisdizzjoni f'każijiet oħrajn**

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha l-ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4 u 5 jew f'każijiet minbarra dawk previsti f'dawk l-Artikoli, il-ġurisdizzjoni biex jiddeċiedi dwar materja relatata mar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tal-konjuġi għandha tkun dik tal-qorti tal-Istat Membru:

- (a) li fit-territorju tiegħu l-konjuġi jkunu residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (b) li fit-territorju tiegħu l-konjuġi kienu residenti abitwali l-aħħar, sa fejn konjuġi minnhom ikun għadu jirrisjedi hemmhekk fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (c) li fit-territorju tiegħu l-konvenut ikun residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (d) li tiegħu il-konjuġi għandhom ċittadinanza komuni fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti.

▼B

*Artikolu 7***L-ghażla ta' qorti**

1. F'kazijiet li huma koperti bl-Artikolu 6, il-partijiet jistghu jaqblu li l-qrati tal-Istat Membru li l-ligi tiegħu tkun applikabbli skont l-Artikolu 22, jew il-punt (a) jew (b) tal-Artikolu 26(1), jew il-qrati tal-Istat Membru li fih jiġi konkluż iż-żwieġ għandu jkollhom ġurisdizzjoni esklussiva biex jiddeċiedu dwar materji li jikkonċernaw ir-regim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom.

2. Il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi espress bil-miktub u ddatat u ffirmat mill-partijiet. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovi registrazzjoni dejjiema tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għal kitba.

*Artikolu 8***Ġurisdizzjoni bbażata fuq il-preżenza tal-konvenut**

1. Apparti mill-ġurisdizzjoni derivanti minn dispożizzjonijiet oħrajn ta' dan ir-Regolament, qorti ta' Stat Membru li l-ligi tiegħu tkun applikabbli skont l-Artikolu 22 jew il-punt (a) jew (b) tal-Artikolu 26(1), u li quddiemha l-konvenut jidher, għandha jkollha l-ġurisdizzjoni. Din ir-regola m'għandhiex tapplika fejn id-dehra tkun saret biex tkun ikkontestata l-ġurisdizzjoni, jew fil-kazijiet koperti bl-Artikolu 4 jew bl-Artikolu 5(1).

2. Qabel ma tassumi ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 1, il-qorti għandha tiżgura li l-konvenut ikun informat bid-dritt tiegħu li jikkontesta l-ġurisdizzjoni u bil-konsegwenzi jekk jidher jew jekk ma jidherx quddiemha.

*Artikolu 9***Ġurisdizzjoni alternattiva**

1. Bhala eċċezzjoni, jekk qorti tal-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 6, 7 jew 8 tiddeċiedi li, taht id-dritt internazzjonali privat tagħha, iż-żwieġ inkwistjoni mhuwiex rikonoxxut għall-finijiet ta' proċedimenti tar-regim tal-proprjetà matrimonjali, hija tista' tirrifjuta l-ġurisdizzjoni. Jekk il-qorti tiddeċiedi li tirrifjuta l-ġurisdizzjoni, hija għandha tagħmel dan minghajr dewmien bla bżonn.

2. Fejn qorti li jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 4 jew l-Artikolu 6 tirrifjuta l-ġurisdizzjoni u fejn il-partijiet jaqblu li jikkonferixxu l-ġurisdizzjoni lill-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor f'konformità mal-Artikolu 7, il-ġurisdizzjoni għad-deċizzjoni fuq ir-regim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun tal-qrati ta' dak l-Istat Membru.

F'kazijiet oħrajn, il-ġurisdizzjoni għad-deċizzjoni fuq ir-regim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun tal-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor skont l-Artikolu 6 jew l-Artikolu 8, jew tal-qrati tal-Istat Membru li fih jiġi konkluż iż-żwieġ.

3. Dan l-Artikolu ma għandux japplika meta l-partijiet ikunu kisbu divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ li jistghu jiġu rikonoxxuti fl-Istat Membru tal-forum.



Artikolu 10

Ġurizdizzjoni sussidjarja

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurizdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7 jew 8 jew meta l-qrati kollha skont l-Artikolu 9 jkunu rrifjutaw il-ġurizdizzjoni u l-ebda qorti ma jkollha ġurizdizzjoni skont l-Artikolu 9(2), ikollhom il-ġurizdizzjoni l-qrati ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tinsab xi proprjetà immobbli ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma, iżda f'dan il-każ il-qorti inkarigata għandu jkollha ġurizdizzjoni biex tiddeċiedi biss fir-rigward tal-proprjetà immobbli inkwistjoni.

Artikolu 11

Forum necessitatis

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurizdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8 jew 10, jew meta l-qrati kollha skont l-Artikolu 9 jkunu rrifjutaw il-ġurizdizzjoni, u l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurizdizzjoni skont l-Artikolu 9(2) jew l-Artikolu 10, il-qrati ta' Stat Membru jistgħu, fuq bażi eċċezzjonali, jiddeċiedu dwar każ ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali jekk il-proċedimenti ma jkunux raġonevolment jistgħu jittressqu jew jitmexxew, jew ikunu impossibbli fi Stat terz li miegħu jkun marbut mill-qrib il-każ.

Il-każ għandu jkollu rabta suffiċjenti mal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

Artikolu 12

Kontrotalbiet

Il-qorti li fiha jkunu pendent i-proċedimenti skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 9(2), 10 jew 11 għandu jkollha ġurizdizzjoni wkoll biex tiddeċiedi dwar kontrotalba jekk din taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 13

Limitazzjoni tal-proċedimenti

1. Fejn il-patrimonju tad-deċedut li s-suċċessjoni tiegħu taqa' taħt ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 ikun fih assi li jinsabu fi Stat terz, il-qorti inkarigata biex tiddeċiedi dwar ir-regim tal-proprjetà matrimonjali tista', fuq it-talba ta' wahda mill-partijiet, tiddeċiedi li ma tagħtix deċiżjoni dwar wiehed jew aktar minn tali assi jekk jista' jkun mistenni li d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' dawk l-assi ma tiġix rikonoxxuta u, fejn applikabbli, ma tiġix dikjarata eżekutorja f'dak l-Istat terz.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux jaffettwa d-dritt tal-partijiet li jillimitaw l-ambitu tal-proċedimenti taħt il-ligi tal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

Artikolu 14

Inkarigar ta' qorti

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, qorti tkun ikkunsidrata inkarigata:

▼B

- (a) fil-mument meta d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti jiġi ppreżentat lill-qorti, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li huwa kien mehtieġ jiehu biex id-dokument ikun notifikat lill-konvenut;
- (b) jekk id-dokument għandu jkun innotifikat qabel ma jiġi ppreżentat lill-qorti, f'mument li fih jaasal għand l-awtorità responsabbli għan-notifika, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li kien mehtieġ jiehu biex id-dokument jiġi ppreżentat lill-qorti; jew
- (c) jekk il-proċedimenti jinfethu mill-qorti *ex officio*, fil-mument meta d-deċiżjoni li jinfethu l-proċedimenti tittiehed mill-qorti, jew, fejn tali deċiżjoni ma tkunx mehtieġa, fil-mument meta l-każ jiġi rreġisttrat mill-qorti.

*Artikolu 15***Verifika tal-ġurisdizzjoni**

Fejn qorti ta' Stat Membru tiġi inkarigata b'każ ta' reġim tal-proprjeta' matrimonjali li fuqu ma jkollha ebda ġurisdizzjoni taht dan ir-Regolament, hija għandha *ex officio* tiddikjara li m'għandha l-ebda ġurisdizzjoni.

*Artikolu 16***Verifika tal-ammissibbiltà**

1. Fejn konvenut li jkollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat minbarra l-Istat Membru fejn tiġi istitwita l-azzjoni ma jidhrix, il-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament għandha tissospendi l-proċedimenti sakemm ma jintweriex li l-konvenut seta' jirċievi d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti biex ihejji d-difiża tiegħu, jew li ttiehdu l-passi kollha mehtieġa għal dak il-ghan.

2. L-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ għandu japplika minflok il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess minn Stat Membru wiehed għal iehor f'konformità ma' dak ir-Regolament.

3. Fejn ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 ma jkunx japplika, għandu japplika l-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 dwar il-komunikazzjoni u n-notifika barra mill-pajjiż ta' atti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess 'il barra mill-pajjiż f'konformità ma' dik il-Konvenzjoni.

*Artikolu 17***Lis pendens**

1. Fejn jiġu istitwiti proċedimenti li jinvolvu l-istess suġġett tal-kawża u li jkunu bejn l-istess partijiet fil-qrati ta' Stati Membri

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra*-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (GU L 324, 10.12.2007, p. 79).

▼B

differenti, kull qorti, hlief il-qorti li giet inkarigata l-ewwel, għandha tissospendi l-proċedimenti *ex officio* sakemm tiġi stabbilita l-ġurisdizzjoni tal-ewwel qorti inkarigata.

2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, fuq talba minn qorti inkarigata bid-disputa, kwalunkwe qorti oħra inkarigata għandha mingħajr dewmien tinforma lill-ewwel qorti bid-data li fiha giet inkarigata.

3. Fejn tiġi stabbilita l-ġurisdizzjoni tal-qorti li tkun giet inkarigata l-ewwel, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tirrifjuta l-ġurisdizzjoni favur dik il-qorti.

*Artikolu 18***Kawżi relatati**

1. Fejn ikunu pendenti kawżi relatati fi qrati ta' Stati Membri differenti, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tissospendi l-proċedimenti tagħha.

2. Fejn il-kawżi msemmija fil-paragrafu 1 jkunu pendenti fl-ewwel istanza, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata tista' wkoll, fuq applikazzjoni minn wahda mill-partijiet, tirrifjuta l-ġurisdizzjoni jekk l-ewwel qorti inkarigata jkollha ġurisdizzjoni fuq il-kawżi inkwistjoni u l-liġi tagħha tkun tippermetti l-konsolidazzjoni tagħhom.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, kawżi huma meqjusa li jkunu relatati fejn ikunu konnessi hekk mill-qrib li jkun espedjenti li jinstemgħu u jiġu determinati flimkien biex ikun evitat ir-riskju ta' deċiżjonijiet irrikonċiljabbli li jirriżultaw minn proċedimenti separati.

*Artikolu 19***Miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi**

Tista' ssir applikazzjoni fil-qrati ta' Stat Membru li titlob tali miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi, li jistgħu jkunu disponibbli taht il-liġi ta' dak l-Istat, anke jekk, taht dan ir-Regolament, il-qrati ta' Stat Membru iehor ikollhom il-ġurisdizzjoni dwar il-mertu tal-każ.

KAPITOLU III

LIĠI APPLIKABBLI*Artikolu 20***Applikazzjoni universali**

Il-liġi speċifikata bħala applikabbli minn dan ir-Regolament għandha tiġi applikata kemm jekk hi l-liġi ta' Stat Membru kif ukoll jekk mhijiex.

*Artikolu 21***L-unità tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għal reġim ta' proprjetà matrimonjali skont l-Artikolu 22 jew l-Artikolu 26 għandha tapplika għall-assi kollha li jaqgħu taht dak ir-reġim, irrISPETTIVAMENT minn fejn jinsabu l-assi.

▼B

*Artikolu 22***L-ghażla tal-ligi applikabbli**

1. Il-konjuġi jew persuni li se jiżżewġu jistgħu jiftiehm li jspeċifikaw, jew li jbiddu, il-ligi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom, sakemm dik il-ligi tkun wahda minn dawn li ġejjin:
 - (a) il-ligi tal-Istat fejn il-konjuġi jew persuni li se jiżżewġu, jew kwalunkwe minnhom, ikunu abitwalment residenti fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim, jew
 - (b) il-ligi tal-Istat taċ-ċittadinanza ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew mill-persuni li se jiżżewġu fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim.
2. Sakemm il-konjuġi ma jftehmux mod ieħor, bidla fil-ligi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali matul il-hajja miżżewġa għandu jkollha effett prospettiv biss.
3. Kull bidla retroattiva fil-ligi applikabbli taht il-paragrafu 2 ma għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet ta' partijiet terzi derivanti minn dik il-ligi.

*Artikolu 23***Validità formali tal-ftehim dwar l-ghażla tal-ligi applikabbli**

1. Il-ftehim imsemmi fl-Artikolu 22 għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ konjuġi. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovi registrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.
2. Jekk il-ligi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.
3. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, il-konjuġi jkunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti u l-ligijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' kwalunkwe wahda minn dawk il-ligijiet.
4. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, konjuġi wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat ikun jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

*Artikolu 24***Kunsens u validità materjali**

1. L-eżistenza u l-validità ta' ftehim dwar l-ghażla tal-ligi jew ta' kwalunkwe terminu tiegħu għandhom jiġu determinati mil-ligi li tirregolax skont l-Artikolu 22 kieku l-kuntratt jew it-terminu kienu validi.
2. Madankollu, konjuġi jista', sabiex jistabbilixxi li ma tax il-kunsens tiegħu, jiddependi fuq il-ligi tal-pajjiż fejn ikollu r-residenza abitwali tiegħu fil-mument li tiġi inkarigata l-qorti jekk miċ-ċirkostanzi jkun jidher li ma jkunx raġonevoli li jiġi determinat l-effett tal-imġiba tiegħu skont il-ligi speċifikata fil-paragrafu 1.

▼B

*Artikolu 25***Validità formali ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali**

1. Il-ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ konjuġi. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdi reġistrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.

2. Jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih ż-żewġ konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konkluzjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

Jekk, fil-mument tal-konkluzjoni tal-ftehim, il-konjuġi jkunu residenti abitwali fi Stati Membri parteċipanti differenti u l-liġijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' wahda minn dawk il-liġijiet.

Jekk, fil-mument li jiġi konkluz il-ftehim, konjuġi wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

3. Jekk il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali timponi rekwiżiti formali addizzjonali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

*Artikolu 26***Il-liġi applikabbli fin-nuqqas ta' għażla mill-partijiet**

1. Fin-nuqqas ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi skont l-Artikolu 22, il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun il-liġi tal-Istat:

- (a) tal-ewwel residenza abitwali komuni tal-konjuġi wara li jiġi konkluz iż-żwieġ, jew, fin-nuqqas ta' din,
- (b) taċ-ċittadinanza komuni tal-konjuġi fil-mument li jiġi konkluz iż-żwieġ, jew, fin-nuqqas ta' din,
- (c) li miegħu il-konjuġi flimkien ikollhom l-aktar rabtiet mill-qrib fil-mument li jiġi konkluz iż-żwieġ, b'kont mehud taċ-ċirkostanzi kollha.

2. Jekk il-konjuġi jkollhom iżjed minn ċittadinanza komuni wahda fil-mument li jiġi konkluz iż-żwieġ, għandhom japplikaw biss il-punti (a) u (c) tal-paragrafu 1.

3. Bħala eċċezzjoni u fuq applikazzjoni minn kwalunkwe wiehed mill-konjuġi, l-awtorità ġudizzjarja li jkollha ġurisdizzjoni biex tiddeċiedi dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tista' tiddeċiedi li l-liġi ta' Stat, li ma jkunx l-Istat li l-liġi tiegħu hija applikabbli skont il-punt (a) tal-paragrafu 1, għandha tirregola r-reġim tal-proprjetà matrimonjali jekk l-applikant juri li:

- (a) il-konjuġi kellhom l-aħħar residenza abitwali komuni tagħhom f'dak l-Istat l-iehor għal perjodu ta' zmien b'mod sinifikanti ferm itwal milli fl-Istat speċifikat skont il-punt (a) tal-paragrafu 1; u

▼B

- (b) iż-żewġ konjuġi ddependew fuq il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor fl-arrangament jew l-ippjanar tar-relazzjonijiet tal-proprjetà tagħhom.

Il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor għandha tapplika mill-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, hlief jekk wiehed mill-konjuġi ma jaqbilx. Fil-każ tal-aħhar, il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor għandu jkollha effett mill-istabbiliment tal-aħhar residenza abitwali komuni f'dak l-Istat l-iehor.

L-applikazzjoni tal-liġi tal-Istat l-iehor ma għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet ta' partijiet terzi derivanti mill-liġi applikabbli skont il-punt (a) tal-paragrafu 1.

Dan il-paragrafu ma għandux japplika meta l-konjuġi jkunu kkonkludew ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali qabel l-istabbiliment tal-aħhar residenza abitwali komuni tagħhom f'dak l-Istat l-iehor.

*Artikolu 27***Il-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali skont dan ir-Regolament għandha tirregola, *inter alia*:

- (a) il-klassifikazzjoni tal-proprjetà ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma f'kategoriji differenti matul u wara ż-żwieġ,
- (b) it-trasferiment ta' proprjetà minn kategorija waħda għall-oħra,
- (c) ir-responsabbiltà ta' konjuġi għall-passiv u d-djun tal-konjuġi l-iehor,
- (d) is-setgħat, id-drittijiet u l-obbligi ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma fir-rigward tal-proprjetà,
- (e) ix-xoljiment tar-regim tal-proprjetà matrimonjali u d-diviżjoni, id-distribuzzjoni jew il-likwidazzjoni tal-proprjetà,
- (f) l-effetti tar-regim tal-proprjetà matrimonjali fuq relazzjoni legali bejn kwalunkwe mill-konjuġi u terzi persuni, u
- (g) il-validità materjali ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali.

*Artikolu 28***Effetti fil-konfront ta' partijiet terzi**

1. Minkejja l-punt (f) tal-Artikolu 27, il-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali bejn il-konjuġi ma tistax tiġi invokata minn konjuġi kontra parti terza f'disputa bejn il-parti terza u kwalunkwe mill-konjuġi jew iż-żewġ konjuġi hlief jekk il-parti terza kienet taf jew, fl-eżerċizzju tad-diligenza dovuta, kellha tkun taf dwar dik il-liġi.

2. Il-parti terza titqies li jkollha konnoxxenza tal-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali jekk:

- (a) dik il-liġi tkun il-liġi:

- (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza,

▼B

- (ii) tal-Istat fejn il-konjuġi kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom, jew
 - (iii) fil-każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli, tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà,
- jew
- (b) kwalunkwe mill-konjuġi kkonforma mar-rekwiżiti applikabbli għad-divulgazzjoni jew ir-registrazzjoni tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali speċifikati mil-liġi:
 - (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza,
 - (ii) tal-Istat fejn il-konjuġi kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom, jew
 - (iii) fil-każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli, tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà.
3. Fejn il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali bejn il-konjuġi ma tistax tiġi invokata minn konjuġi kontra parti terza permezz tal-paragrafu 1, l-effetti tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali fir-rigward tal-parti terza għandhom ikunu regolati:
- (a) mil-liġi tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza; jew
 - (b) f'każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli jew assi reġistrati jew drittijiet, mil-liġi tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà jew fejn ikunu reġistrati l-assi jew id-drittijiet.

*Artikolu 29***Adattament ta' drittijiet in rem**

Fejn persuna tinvoka dritt *in rem* li tkun intitolata għalih taht il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali, u l-liġi tal-Istat Membru fejn id-dritt ikun invokat ma jirrikonossix id-dritt *in rem* inkwistjoni, dak id-dritt għandu, jekk mehtieg u sa fejn possibbli, jiġi adattat għall-eqreb dritt ekwivalenti taht il-liġi ta' dak l-Istat, b'kont mehud tal-ghanijiet u tal-interessi segwiti mid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti marbutin miegħu.

*Artikolu 30***Dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti**

1. Dan ir-Regolament huwa mingħajr hsara għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti tal-liġi tal-forum.
2. Id-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti huma dispożizzjonijiet li r-rispett tagħhom ikun meqjus bħala kruċjali minn Stat Membru għas-salvagwardja tal-interessi pubbliċi tiegħu, bħall-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika tiegħu, tant li dawn ikunu applikabbli fi kwalunkwe sitwazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, irrispettivament mil-liġi li b'xi mod iehor tkun applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali skont dan ir-Regolament.

▼B

*Artikolu 31***Ordni pubbliku (ordre publique)**

L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-ligi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tista' tigi rifjutata biss jekk tali applikazzjoni tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku (*ordre publique*) tal-forum.

*Artikolu 32***Esklużjoni ta' renvoi**

L-applikazzjoni tal-ligi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tfisser l-applikazzjoni tar-regoli tal-ligi fis-sehh f'dak l-Istat minbarra r-regoli tad-dritt internazzjonali privata tiegħu.

*Artikolu 33***Stati b'aktar minn sistema legali wahda — kunflitti territorjali ta' ligijiet**

1. Fejn il-ligi speċifikata minn dan ir-Regolament tkun dik ta' Stat li jinkludi diversi unitajiet territorjali fejn kull wahda minnhom ikollha r-regoli tal-ligi proprji tagħha rigward ir-regimi tal-proprjetà matrimonjali, ir-regoli interni dwar il-kunflitt tal-ligijiet ta' dak l-Istat għandhom jiddeterminaw l-unità territorjali rilevanti li r-regoli tal-ligi tagħha għandhom japplikaw.

2. Fin-nuqqas ta' tali regoli interni dwar il-kunflitt tal-ligijiet:

- (a) kwalunkwe referenza għal-ligi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ligi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għar-residenza abitwali tal-konjuġi, titqies bhala li tirreferi għal-ligi tal-unità territorjali li fiha l-konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom;
- (b) kwalunkwe referenza għal-ligi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ligi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għaċ-ċittadinanza tal-konjuġi, titqies bhala li tirreferi għal-ligi tal-unità territorjali li magħha l-konjuġi jkollhom l-akbar rabta;
- (c) kwalunkwe referenza għal-ligi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ligi applikabbli skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra li tirreferi għal elementi oħrajn bhala fatturi ta' konnessjoni, titqies bhala li tirreferi għal-ligi tal-unità territorjali li fiha jinsab l-element rilevanti.

*Artikolu 34***Stati b'aktar minn sistema legali wahda — kunflitti ta' ligijiet interpersonali**

Fir-rigward ta' Stat li jkollu żewġ sistemi legali jew aktar jew żewġ ġabriet ta' regoli jew aktar applikabbli għal kategoriji differenti ta' persuni fir-rigward tar-regimi tal-proprjetà matrimonjali, kwalunkwe referenza għal-ligi ta' tali Istat għandha titqies bhala li tirreferi għas-sistema legali jew ġabra ta' regoli determinati mir-regoli fis-sehh f'dak l-Istat. Fin-nuqqas ta' tali regoli, għandhom japplikaw is-sistema ta' ligijiet jew il-ġabra ta' regoli li magħhom il-konjuġi jkollhom l-akbar rabta.



Artikolu 35

Non-applikazzjoni ta' dan ir-Regolamenti għal kunflitti ta' ligijiet interni

Stat Membru li jkollu diversi unitajiet territorjali li kull wahda minnhom ikollha r-regoli ta' ligi proprji tagħha fir-rigward tar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali ma għandux ikun meħtieġ li japplika dan ir-Regolament għal kunflitti tal-ligijiet li jirrizultaw bejn dawn l-unitajiet territorjali biss.

KAPITOLU IV

RIKONOXXIMENT, EŻEKUTORJETA' U EŻEKUZZJONI TA' DEĊIŻJONIJIET

Artikolu 36

Rikonoxximent

1. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħrajn mingħajr il-htieġa ta' ebda proċedura speċjali.
2. Kull parti interessata li tinvoka r-rikonoxximent ta' deċiżjoni bħala l-kwistjoni prinċipali f'disputa tista', skont il-proċeduri previsti fl-Artikoli 44 sa 57, tapplika sabiex id-deċiżjoni tiġi rikonoxxuta.
3. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni inċidentali ta' rikonoxximent, dik il-qorti għandu jkollha guriżdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

Artikolu 37

Raġunijiet għal non-rikonoxximent

Deċiżjoni ma għandhiex tiġi rikonoxxuta:

- (a) jekk tali rikonoxximent ikun manifestament kontra l-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru li fih intalab ir-rikonoxximent;
- (b) fejn tkun ingħatat f'kontumaċja, jekk il-konvenut ma kienx ġie nnotifikat bid-dokument li istitwixxa l-proċedimenti jew b'dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li b'hekk seta' jhejji d-difiża tiegħu, sakemm il-konvenut ma jkunx naqas milli jibda proċedimenti biex jikkontesta s-sentenza meta kien possibbli għalih jagħmel hekk;
- (c) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija fi proċedimenti bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru fejn jintalab ir-rikonoxximent;
- (d) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija aktar kmieni fi Stat Membru iehor jew fi Stat terz li involviet l-istess sugġett tal-kawża u kienet bejn l-istess partijiet, dment li dik id-deċiżjoni aktar kmieni tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru li fih jintalab ir-rikonoxximent.

Artikolu 38

Drittijiet fundamentali

L-Artikolu 37 ta' dan ir-Regolament għandu jkun applikat mill-qrati u minn awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri f'konformità mad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta, b'mod partikolari fl-Artikolu 21 tagħha dwar il-prinċipju ta' non-diskriminazzjoni.



Artikolu 39

Il-projbizzjoni ta' revizjoni ta' ġurisdizzjoni tal-qorti tal-origini

1. Il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-Istat Membru tal-origini ma tistax tiġi riveduta.
2. Il-kriterju tal-ordni pubbliku (*ordre publique*) imsemmi fl-Artikolu 37 ma għandux japplika għar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni disposti fl-Artikoli 4 sa 11.

Artikolu 40

Ebda revizjoni fir-rigward tal-mertu

Taht l-ebda ċirkostanza deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ma tista' tiġi riveduta fir-rigward tal-mertu tagħha.

Artikolu 41

Sospensjoni ta' proċedimenti dwar rikonoxximent

Qorti ta' Stat Membru li ssirilha talba għal rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru iehor tista' tissospendi l-proċedimenti jekk ikun ġie pprezentat fl-Istat Membru ta' origini appell ordinarju kontra d-deċiżjoni.

Artikolu 42

Eżekutorjetà

Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru u eżekutorji f'dak l-Istat għandhom ikunu eżekutorji fi Stat Membru iehor meta, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, ikunu ġew dikjarati eżekutorji hemmhekk skont il-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

Artikolu 43

Id-determinazzjoni tad-domicilju

Sabiex jiġi ddeterminat jekk, għall-finijiet tal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57, parti hijiex domiciljata fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti inkarigata għandha tapplika l-liġi interna ta' dak l-Istat Membru.

Artikolu 44

Ġurisdizzjoni tal-qorti lokali

1. L-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi pprezentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni kkomunikata minn dak l-Istat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.
2. Il-ġurisdizzjoni lokali għandha tiġi determinata b'referenza għal post tad-domicilju tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, jew għall-post tal-eżekuzzjoni.

Artikolu 45

Proċedura

1. Il-proċedura ta' applikazzjoni għandha tkun regolata mil-liġi tal-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.

▼B

2. L-applikant ma ghandux ikun mehtieg li jkollu indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.
3. L-applikazzjoni ghandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:
 - (a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa biex tiġi stabbilita l-awtentiċità tagħha;
 - (b) l-attestazzjoni maħruġa mill-qorti jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-orijini bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2), minghajr preġudizzju għall-Artikolu 46.

*Artikolu 46***Nuqqas ta' preżentazzjoni tal-attestazzjoni**

1. Jekk l-attestazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) ma tiġix preżentata, il-qorti jew l-awtorità kompetenti tista' tispeċifika żmien għall-preżentazzjoni tagħha jew taċċetta dokument ekwivalenti jew, jekk tikkunsidra li għandha informazzjoni suffiċjenti quddiemha, tgħaddi minghajrha.
2. Jekk il-qorti jew awtorità kompetenti titlob dan, għandha tiġi ppreżentata traduzzjoni jew trażlitterazzjoni tad-dokumenti. It-traduzzjoni għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex tittraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.

*Artikolu 47***Dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Id-deċiżjoni għandha tiġi ddikjarata eżekutorja immedjatament wara li jitlestew il-formalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 45 minghajr ebda reviżjoni taht l-Artikolu 37. Il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma għandhiex f'dan l-istadju tal-proċedimenti tkun intitolata tagħmel xi sottomissjonijiet dwar l-applikazzjoni.

*Artikolu 48***Notifika tad-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-applikant skont il-proċedura stabbilita bil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi notifikata lill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, akkumpanjata mid-deċiżjoni, jekk ma tkunx diġà giet notifikata lil dik il-parti.

*Artikolu 49***Appell kontra d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà tista' tiġi appellata minn kwalunkwe parti.
2. L-appell għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.

▼B

3. L-appell għandu jiġi ttrattat skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura f'materji kontradittorji.

4. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tonqos milli tidher quddiem il-qorti tal-appell fi proċedimenti dwar appell imressaq mill-applikant, għandu japplika l-Artikolu 16 anki meta l-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma tkunx domiciljata f'ebda wiehed mill-Istati Membri.

5. Appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandu jiġi ppreżentat fi żmien 30 jum min-notifika tiegħu. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak li fih tkun inghatat id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, iż-żmien għal appell għandu jkun ta' 60 jum u għandu jibda jiddekorri mid-data tal-ghoti tan-notifika, kemm jekk liha personalment jew fir-residenza tagħha. Ma tista' tingħata l-ebda estensjoni minhabba d-distanza.

*Artikolu 50***Proċedura biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fl-appell**

Id-deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata biss permezz tal-proċedura kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.

*Artikolu 51***Rifjut jew revoka ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Il-qorti ppreżentata b'appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss għal xi waħda mir-raġunijiet speċifikati fl-Artikolu 37. Hija għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha mingħajr dewmien.

*Artikolu 52***Sospensjoni tal-proċedimenti**

Il-qorti ppreżentata b'appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, tissospendi l-proċedimenti jekk l-eżekutorjetà tad-deċiżjoni tiġi sospiża fl-Istat Membru tal-orijini minhabba appell.

*Artikolu 53***Miżuri provviżorji, inklużi daww protettivi****▼C2**

1. Meta deċiżjoni tkun trid tiġi rikonoxxuta skont dan il-Kapitolu, xejn ma għandu jimpedixxi lill-applikant milli jagħmel użu minn miżuri provviżorji, inklużi miżuri protettivi, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà taht l-Artikolu 47.

▼B

2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha simultanjament tikkonferixxi, b'effett tal-liġi, is-setgħa li wiehed jipproċedi għal kwalunkwe miżura protettiva.

3. Matul iż-żmien speċifikat għal appell taht l-Artikolu 49(5) kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u sa meta jkun determinat kwalunkwe tali appell, ma tista' tittiehed l-ebda miżura ta' eżekuzzjoni hlief miżuri protettivi kontra l-proprjetà tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni.

▼ B*Artikolu 54***Eżekutorjetà parzjali**

1. Fejn tkun inghatat deċiżjoni fir-rigward ta' diversi materji u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ma tistax tinghata għalihom kollha, il-qorti jew l-awtorità kompetenti għandha tagħtiha għal waħda minnhom jew aktar.
2. Applikant jista' jitlob dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà limitata għal partijiet minn deċiżjoni.

*Artikolu 55***Għajnuna legali**

Applikant li, fl-Istat Membru tal-origini, jkun ibbenefika bis-shih jew parzjalment mill-għajnuna legali jew minn eżenzjoni mill-ispejjeż jew l-infiq għandu jkun intitolat, fi kwalunkwe proċediment għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, li jibbenefika mill-għajnuna legali l-aktar favorevoli jew mill-eżenzjoni l-aktar estiza mill-ispejjeż jew l-infiq kif previst mil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 56***Ebda garanzija, rahan jew depożitu**

L-ebda garanzija, rahan jew depożitu, irrISPettivament mid-deskrizzjoni, ma għandhom ikunu meħtieġa minn parti li fi Stat Membru tapplika għal rikonossiment, eżekutorjetà jew eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru iehor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma tkunx domiciljata jew residenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 57***Ebda imposta, dazju jew onorarju**

Fil-proċedimenti għall-hruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, ma għandhom jiġu imposti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni l-ebda imposta, dazju jew onorarju kkalkulati b'referenza għall-valur tal-materja inkwistjoni.

KAPITOLU V

STRUMENTI AWTENTIČI U TRANŻAZZJONIJIET BIL-QORTI*Artikolu 58***Aċċettazzjoni ta' strumenti awtentiċi**

1. Strument awtentiku stabbilit fi Stat Membru għandu jkollu l-istess effetti evidenzjarji fi Stat Membru iehor kif ikollu fl-Istat Membru tal-origini, jew l-aktar effetti komparabbli, dment li dan ma jkunx manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru kkonċernat.

Persuna li tixtieq tagħmel użu minn strument awtentiku fi Stat Membru iehor tista' titlob lill-awtorità li tistabbilixxi l-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-origini biex timla l-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2) li tiddekrivi l-effetti evidenzjarji li l-istrument awtentiku jipproduċi fl-Istat Membru tal-origini.

▼B

2. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-awtenticietà ta' strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti tal-Istat Membru ta' oriġini u għandha tiġi deċiża taht il-liġi ta' dak l-Istat. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru ieħor sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

3. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti li jkollhom ġurisdizzjoni taht dan ir-Regolament u għandha tiġi deċiża taht il-liġi applikabbli skont il-Kapitolu III. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru hlief l-Istat Membru tal-oriġini fir-rigward tal-materja li tkun ikkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

4. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi fuq id-determinazzjoni ta' kwistjoni sekondarja relatata mal-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, dik il-qorti għandu jkollha ġurisdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

*Artikolu 59***Eżekutorjetà ta' strumenti awtentiċi**

1. Strument awtentiku li jkun eżekutorju fl-Istat Membru tal-oriġini għandu jiġi ddikjarat bħala eżekutorju fi Stat Membru ieħor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), l-awtorità li stabbilixxiet l-istrument awtentiku għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohroġ attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

3. Il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tal-istrument awtentiku tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 60***Eżekutorjetà ta' tranżazzjonijiet bil-qorti**

1. It-tranżazzjonijiet bil-qorti li huma eżekutorji fl-Istat Membru tal-oriġini għandhom jiġu ddikjarati bħala eżekutorji fi Stat Membru ieħor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), il-qorti li approvat it-tranżazzjoni jew li quddiemha ġiet konkluża t-tranżazzjoni għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohroġ attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

3. Il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tat-tranżazzjoni bil-qorti tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.



KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

*Artikolu 61***Legalizzazzjoni u formalitajiet simili ohra**

L-ebda legalizzazzjoni jew formalità simili ohra ma għandha tkun meħtieġa fir-rigward ta' dokumenti mahruġa fi Stat Membru fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 62***Relazzjonijiet ma' konvenzjonijiet internazzjonali eżistenti**

1. Dan ir-Regolament ma jaffettwax l-applikazzjoni tal-konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali li għalihom Stat Membru wiehed jew diversi Stati Membri jkunu partijiet meta jiġi adottat dan ir-Regolament jew ta' deċiżjoni skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE u li jikkonċernaw materji koperti minn dan ir-Regolament, mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri taht l-Artikolu 351 tat-TFUE.

2. Minkejja l-paragrafu 1, dan ir-Regolament għandu, bejn l-Istati Membri, jiehu preċedenza fuq konvenzjonijiet konklużi bejniethom sa fejn tali konvenzjonijiet jikkonċernaw materji regolati minn dan ir-Regolament.

3. Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni tas-6 ta' Frar 1931 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja li fiha dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali privat dwar iż-żwieġ, l-adozzjoni u t-tutela, kif riveduta fl-2006; għall-Konvenzjoni tad-19 ta' Novembru 1934 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja inkuzi dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali privat dwar suċċessjoni, testmenti u amministrazzjoni tal-patrimonju, kif riveduta f'Ġunju 2012; u għall-Konvenzjoni tal-11 ta' Ottubru 1977 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja dwar ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili, mill-Istati Membri li għaliha huma partijiet, sa fejn dawn jipprovdu għal proċeduri simplifikati u aktar spediti għar-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tar-regim tal-proprietà matrimonjali.

*Artikolu 63***Informazzjoni disponibbli għall-pubbliku**

L-Istati Membri għandhom, bil-ħsieb li l-informazzjoni ssir disponibbli għall-pubbliku fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, jipprovdu lill-Kummissjoni b'sommarju qasir tal-leġiżlazzjoni u l-proċeduri nazzjonali tagħhom li jirrigwardaw ir-regimi tal-proprietà matrimonjali, inkluża informazzjoni dwar it-tip ta' awtorità li għandha kompetenza fi kwistjonijiet ta' regimi tal-proprietà matrimonjali u dwar l-effetti fir-rigward ta' partijiet terzi msemmija fl-Artikolu 28.

L-Istati Membri għandhom iżommu l-informazzjoni permanentement aġġornata.

▼B

*Artikolu 64***Informazzjoni dwar dettalji ta' kuntatt u proċeduri**

1. Sad-29 ta' April 2018, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti biex jitrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 44(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 49(2);
- (b) il-proċeduri biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fuq appell imsemmija fl-Artikolu 50.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti għal din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafu 1, bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji ta' kuntatt ohrajn tal-qrati u l-awtoritajiet imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni kollha kkomunikata skont il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli bi kwalunkwe mezz xieraq, b'mod partikolari bin-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

*Artikolu 65***Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-lista li fiha l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2)**

1. Il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' notifiċi mill-Istati Membri, tistabbilixxi l-lista tal-awtoritajiet u professjonisti legali ohrajn imsemmijin fl-Artikolu 3(2).

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidliet sussegwenti għall-informazzjoni li tinsab f'dik il-lista. Il-Kummissjoni għandha temenda l-lista skont kif ikun meħtieġ.

3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-lista u kwalunkwe emendi sussegwenti f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

4. Il-Kummissjoni għandha tagħmel pubblikament disponibbli l-informazzjoni kollha nnotifikata f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor li jkun adattat, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

*Artikolu 66***Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60**

Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

▼B*Artikolu 67***Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

*Artikolu 68***Klawżola ta' reviżjoni**

1. Sad-29 ta' Jannar 2027, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Fejn meħtieġ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għall-emendar ta' dan ir-Regolament.
2. Sad-29 ta' Jannar 2024, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 9 u 38 ta' dan ir-Regolament. Dan ir-rapport għandu jevalwa b'mod partikolari l-limitu sa fejn dawn l-Artikoli żguraw aċċess għall-gustizzja.
3. Għall-finijiet tar-rapporti msemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-informazzjoni rilevanti dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-qrati tagħhom.

*Artikolu 69***Dispożizzjonijiet tranżizzjonali**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-proċedimenti legali istitwiti, għal strumenti awtentiċi mfassla formalment jew reġistrati u għal tranżazzjonijiet bil-qorti approvati jew konkluzi fi jew wara d-29 ta' Jannar 2019, soġġett għall-paragrafi 2 u 3.

▼C1

2. Jekk il-proċedimenti fl-Istat Membru ta' oriġini kienu ġew istitwiti qabel id-29 ta' Jannar 2019, id-deċiżjonijiet mogħtija f'dik id-data jew warajha għandhom ikunu rikonossuti u eżegwiti f'konformità mal-Kapitolu IV sakemm ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni li jkunu applikati jkunu konformi ma' dawk stabbiliti fil-Kapitolu II.
3. Il-Kapitolu III huwa biss applikabbli għall-koppji li jiżżewġu jew li jispeċifikaw il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali fid-29 ta' Jannar 2019 jew wara.

▼B*Artikolu 70***Dhul fis-sehh**

1. Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. Dan ir-Regolament għandu japplika fl-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, kif awtorizzata mid-Deciżjoni (UE) 2016/954.

▼B

Huwa għandu japplika mid-29 ta' Jannar 2019, hlief għall-Artikoli 63 u 64 li għandhom japplikaw mid-29 ta' April 2018, u l-Artikoli 65, 66 u 67 li għandhom japplikaw mid-29 ta' Lulju 2016. Għal dawk l-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha permezz ta' deċiżjoni adottata skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE, dan ir-Regolament għandu japplika mid-data indikata fid-deċiżjoni kkonċernata.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri parteċipanti skont it-Trattati.